

# Mémorial

du



# Memorial

des

Grand-Duché de Luxembourg.

Großherzogtums Luxemburg.

Lundi, 16 juillet 1917.

N<sup>o</sup> 59.

Montag, 16. Juli 1917.

Arrêté grand-ducal du 13 juillet 1917, concernant la fermeture temporaire des moulins et l'interdiction de moudre du blé de la récolte acerue en 1917.

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'arrêté grand-ducal du 5 décembre 1916, concernant le régime des moulins;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** A partir du 1<sup>er</sup> août 1917 et jusqu'à une date à déterminer par Notre Gouvernement, toute mouture est interdite tant aux moulins à façon qu'aux moulins de commerce, sauf autorisation spéciale à délivrer à ces derniers par l'Office d'achat et de répartition pour les quantités de blé à faire moudre par l'État pour les besoins des non-producteurs.

**Art. 2.** A partir de l'entrée en vigueur du présent arrêté, toute mouture de blé (froment, seigle, méteil) provenant de la récolte acerue cette année est interdite jusqu'à une date à

Großh. Beschluß vom 13. Juli 1917, betreffend die zeitweilige Schließung der Mühlen und das Verbot des Vermahlens von Getreide aus der diesjährigen Ernte.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 5. Dezember 1916, betreffend den Mühlenbetrieb;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Vom 1. August 1917 ab und bis zu einem von Unserer Regierung zu bestimmenden Tag ist jedes Vermahlen sowohl auf Kunden- als auf Handelsmühlen untersagt, vorbehaltlich besonderer, seitens der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale an Handelsmühlen zu erteilender Ermächtigung zum Vermahlen der vom Staat für die Bedürfnisse der Nichtproduzenten benötigten Brotgetreidemengen.

**Art. 2.** Vom Tage des Inkrafttretens dieses Beschlusses ab ist bis zu einem später von Unserer Regierung zu bestimmenden Datum jedes Vermahlen von Getreide (Weizen, Roggen, Meng-

fixer ultérieurement par Notre Gouvernement, sauf autorisation spéciale à accorder par l'Office d'achat et de répartition pour les quantités de blé à faire moudre par l'État pour les besoins des non-producteurs.

**Art. 3.** Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à 3000 fr. ou d'une de ces peines quiconque aura moulu ou accepté pour la mouture et quiconque aura fait moudre des céréales contrairement aux prohibitions qui précèdent, sans préjudice aux dispositions de l'arrêté du 5 décembre 1916, concernant le régime des moulins.

La tentative sera punie des mêmes peines. La confiscation de l'objet de l'infraction sera ordonnée.

**Art. 4.** Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 13 juillet 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
J. FABER.

Arrêté grand-ducal du 13 juillet 1917, autorisant les administrations communales à utiliser les étaux de boucherie.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

form) aus der diesjährigen Ernte unterfagt, vorbehaltlich besonderer Ermächtigung seitens der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale zum Vermahlen der vom Staat für die Bedürfnisse der Nichtproduzenten benötigten Brotgetreidemengen.

**Art. 3.** Mit Gefängnis von acht Tagen bis zu einem Jahr und mit Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr. oder mit einer dieser Strafen wird bestraft, wer Brotgetreide vorstehenden Verböten zuwider vermahlen, zum Vermahlen angenommen oder vermahlen lassen hat, unbeschadet der Bestimmungen des Beschlusses vom 5. Dezember 1916, betreffend den Mühlenbetrieb.

Der Versuch unterliegt denselben Strafen. Die Einziehung des Gegenstandes der Zuwiderhandlung wird angeordnet.

**Art. 4.** Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft tritt.

Schloß Berg, den 13. Juli 1917.

Maria Adelheid.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
F. Faber.

Großh. Beschluß vom 13. Juli 1917, wodurch den Gemeinderverwaltungen das Recht der Benutzung der Fleischverkaufsstellen eingeräumt wird.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les collèges des bourgmestre et échevins pourront, après y avoir été autorisés par une délibération du conseil communal, contraindre les tenanciers d'étaux de boucherie qui ne procèdent pas eux-mêmes à l'abatage de bétail dans la mesure où l'approvisionnement général l'exige, à mettre à la disposition de l'administration communale les locaux et les installations de leurs exploitations, et en prendre possession, au besoin avec le concours de la force publique, moyennant paiement d'une juste indemnité ou moyennant dépôt à la caisse de consignations d'une somme à déterminer par Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, en attendant que l'indemnité soit définitivement arrêtée conformément à l'art. 2 ci-après.

Les décisions des collèges échevinaux seront susceptibles d'un recours auprès de Notre Gouvernement qui statuera en dernier ressort. Le recours devra être formé, à peine de déchéance, dans un délai de dix jours à partir de la notification de la réquisition. Il n'aura pas d'effet suspensif.

**Art. 2.** Faute d'entente amiable entre le collège échevinal et le boucher intéressé au sujet de l'indemnité à payer à raison de la réquisition, cette indemnité sera fixée par Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, éventuellement sur avis d'expert.

**Art. 3.** Les tenanciers d'étaux de boucherie qui refuseront ou omettront d'obtempérer à la réquisition du collège échevinal ou qui entraveront d'une façon quelconque les opérations de l'administration communale, seront punis d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 300 à 3000 fr. ou d'une de ces

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die Schöffentollegien sind nach Ermächtigung durch Gemeinderatsbeschluss befugt, die Inhaber von Fleischverkaufsstellen, die nicht selbst die Schlachtung des zur allgemeinen Fleischversorgung benötigten Viehes vornehmen, zu zwingen, die Lokale und Einrichtungen ihrer Betriebe zur Verfügung der Gemeindeverwaltung zu stellen; sie können diese Lokale und Einrichtungen, nötigenfalls unter Beistand der öffentlichen Macht, in Gebrauch nehmen gegen Zahlung einer gerechten Entschädigung oder gegen Hinterlegung einer vom General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels zu bestimmenden Summe in der Kon-signationskasse bis zur endgültigen Festsetzung der Entschädigung gemäß nachstehendem Art. 2.

Gegen die Verfügungen der Schöffentollegien ist Beschwerde bei Unserer Regierung zulässig, die endgültig entscheidet. Die Berufung muß unter Strafe des Verfalls innerhalb zehn Tagen nach Zustellung der Requisition eingereicht sein. Sie hat keine aufschiebende Wirkung.

**Art. 2.** Mangels gütlicher Vereinbarung zwischen dem Schöffentollegium und dem beteiligten Metzger über die infolge der Requisition zu zahlende Entschädigung, wird diese durch Unseren General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, gegebenenfalls auf sachverständiges Gutachten hin, festgesetzt.

**Art. 3.** Die Inhaber von Fleischverkaufsstellen, die sich weigern oder es unterlassen, der Aufforderung des Schöffentollegiums Folge zu leisten, oder die irgendwie die Tätigkeit der Gemeindeverwaltung hemmen, werden mit Gefängnis von acht Tagen bis zu einem Jahr und mit Geldstrafe von 300 bis zu 3000 Fr. oder mit

peines, pour autant que des pénalités plus fortes ne sont pas encourues d'après les lois et règlements en vigueur.

**Art. 4.** Notre Gouvernement, ainsi que les Départements que la chose concerne, sont chargés de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 13 juillet 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Les membres du Gouvernement,*

L. KAUFFMAN.

L. MOUTRIER.

A. LEFORT.

J. FABER.

M. KOHN.

Arrêté grand-ducal du 13 juillet 1917, sur le régime des savons.

Nous MARIE ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** A partir de l'entrée en vigueur du présent arrêté, la fabrication de toute espèce de savon et de poudre de savon n'est permise que dans les établissements travaillant pour compte de l'État.

einer dieser Strafen bestraft, soweit nicht höhere Strafen nach den bestehenden Gesetzen und Reglementen verwirkt sind.

**Art. 4.** Unsere Regierung, sowie die zuständigen Departemente sind mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft tritt.

Schloß Berg, den 13. Juli 1917.

Maria Adelsheid.

Die Mitglieder der Regierung,

L. Kauffman.

L. Moutrier.

A. Lefort.

J. Faber.

M. Kohn.

Großh. Beschluß vom 13. Juli 1917, über die Seifenfabrikation.

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht von Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Mit dem Inkrafttreten dieses Beschlusses ist die Herstellung von Seife und Seifenpulver jeder Art nur den für Rechnung des Staates arbeitenden Betrieben erlaubt.

**Art. 2.** Toutes les quantités de savon et de poudre de savon, ainsi que toutes les matières premières servant à la fabrication de ces produits, se trouvant dans les savonneries, sont saisies et doivent être cédées à l'État.

La reprise des objets saisis au profit de l'État se fera moyennant paiement d'un prix équitable à fixer éventuellement sur avis d'expert.

En cas de refus d'acceptation, les sommes à payer seront déposées à la caisse des consignations.

**Art. 3.** Il est défendu aux détenteurs des matières visées à l'art. 2 d'en disposer de toute autre façon.

**Art. 4.** L'achat, la vente et le transport de la soude caustique et de la potasse caustique sont interdits, sans autorisation spéciale du Directeur général du service afférent.

**Art. 5.** Les infractions et tentatives d'infraction aux prescriptions du présent arrêté et aux mesures d'exécution à édicter, seront punies d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à 3000 fr., ou de l'une de ces peines seulement.

La confiscation de l'objet de l'infraction sera ordonné.

**Art. 6.** Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de régler l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 13 juillet 1917.

MARIE-ADELAÏDE.

Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
J. FABER.

**Art. 2.** Alle in Seifenfabriken vorhandenen Vorräte an Seife und Seifenpulver, sowie alle zur Herstellung dieser Waren bestimmten Rohprodukte, sind beschlagnahmt und müssen an den Staat abgetreten werden.

Die Übernahme der zu Gunsten des Staates beschlagnahmten Waren geschieht gegen Zahlung eines angemessenen Preises, der gegebenenfalls auf sachverständiges Gutachten hin festgesetzt wird.

Wird die Annahme des Preises verweigert, so wird der zu zahlende Betrag bei der Konsignationskasse hinterlegt.

**Art. 3.** Es ist den Inhabern der in Art. 2 bezeichneten Waren verboten, anderweitige Verfügungen darüber zu treffen.

**Art. 4.** Der An- und Verkauf sowie der Transport von  $\text{Na-Natron}$  (Seifenstein, künstliche Soda) und  $\text{K-Nali}$  sind ohne Ermächtigung des zuständigen General-Direktors verboten.

**Art. 5.** Zuwiderhandlungen, sowie der Versuch der Zuwiderhandlung gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses und gegen die zu erlassenen Ausführungsbestimmungen werden mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Jahr und mit einer Geldbuße von 26 bis 3000 Fr., oder mit nur einer dieser Strafen, bestraft.

Außerdem wird die Beschlagnahme des Gegenstandes der Zuwiderhandlung angeordnet.

**Art. 6.** Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, welcher am Tage seiner Veröffentlichung im „*Mémorial*“ in Kraft tritt.

Schloß Berg, den 13. Juli 1917.

Maria Adelsheid.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
J. Faber.

**Arrêté grand-ducal du 13 juillet 1917, concernant la saisie et la cession des os et graisses résiduaires.**

Nous MARIE ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les os et les graisses résiduaires provenant des abattoirs publics et privés et des triperies, les os et graisses provenant des clos d'équarissage, ainsi que les graisses de cheval, sont saisis et doivent être cédés à l'État.

**Art. 2.** Tous marchés conclus antérieurement à la mise en vigueur du présent arrêté sont annulés.

Tous achats, toutes ventes contraires aux dispositions du présent arrêté, sont interdits.

Il est défendu de disposer de toute autre façon de ces matières.

L'État paiera pour les produits livrés des prix à fixer par arrêté ministériel.

**Art. 3.** Quiconque refusera de céder à l'État les matières premières visées à l'art. 1<sup>er</sup>, ou quiconque en disposera de toute autre façon, sera puni d'un emprisonnement de huit jours

**Großh. Beschluß vom 13. Juli 1917, betreffend Beschlagnahme und Abtretung der rückständigen Knochen und Fette.**

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die aus öffentlichen und privaten Schlachthäfen und Kalbaumentwäschereien herrührenden rückständigen Knochen und Fette, die Knochen und Fette herrührend aus Abdeckereien, sowie die Pferdefette, sind beschlagnahmt und müssen an den Staat abgetreten werden.

**Art. 2.** Alle vor Inkrafttreten dieses Beschlusses abgeschlossenen Geschäfte sind nichtig.

Alle den Bestimmungen dieses Beschlusses zuwider getätigten An- und Verkäufe sind unternagt.

Alle andern rechtsgeschäftlichen Verfügungen über diese Produkte sind verboten.

Der Staat zahlt für die abgetretenen Produkte einen durch Ministerialbeschluß festzusetzenden Preis.

**Art. 3.** Wer sich weigert, die in Art 1 erwähnten Rohprodukte an den Staat abzutreten oder anderswie darüber verfügt, wird mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Jahr

à un an, et d'une amende de 26 à 3000 fr., ou de l'une de ces peines seulement.

La confiscation de l'objet de l'infraction sera ordonnée.

**Art. 4.** Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 12 juillet 1917.

MARIE-ADELAÏDE.

Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
J. FABER.

Arrêté du 13 juillet 1917, portant fixation de prix maxima pour les os et graisses résiduaires.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté grand-ducal du 13 juillet 1917, sur la saisie des os et graisses résiduaires provenant des abattoirs publics et privés et des triperies, des os et graisses provenant des clos d'équarissage, ainsi que des graisses de cheval;

Vu l'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation des prix maxima de vente des objets de première nécessité;

Revu l'arrêté ministériel du 8 juin 1917, concernant le prix maximum de vente pour les graisses résiduaires provenant des clos d'équarissage;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les prix de cession des matières premières énumérées ci-après, sont fixés comme suit:

und mit einer Geldbuße von 26 bis 3000 Fr., oder mit nur einer dieser Strafen, bestraft.

Die Beschlagnahme des Gegenstandes der Zuwiderhandlung wird angeordnet.

**Art. 4.** Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft tritt.

Schloß Berg, den 13. Juli 1917.

Maria Adelheid.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
Der Industrie und des Handels,  
J. Faber.

Beschluß vom 13. Juli 1917, betreffend Festsetzung von Höchstpreisen für Knochen und rückständige Fette.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 13. Juli 1917, betreffend die Beschlagnahme der Knochen, der rückständigen Fette, herrührend aus öffentlichen und privaten Schlachthöfen und Kalbaunenwäschereien, der Knochen und Fette aus Abdeckereien, sowie der Pferdefette;

Nach Einsicht des Art. 1 des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung von Höchstpreisen für die notwendigsten Bedarfsartikel;

Nach Wiedereinsicht des Beschlusses vom 8. Juni 1917, betreffend Festsetzung eines Höchstpreises für aus Abdeckereien herrührende rückständige Fette;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Abnahmepreise für nachbezeichnete Rohprodukte sind festgesetzt wie folgt:

a) pour les os résiduels, à 12,50 fr. les 100 kg. ;

b) pour la graisse de cheval (graisse de couverture, graisse de rognons, graisse des abats) à l'état fondu, à 5 fr. le kg. ;

c) pour les graisses résiduelles (graisses résiduelles provenant des boucheries et charcuteries, graisses provenant d'animaux saisis dans les abattoirs publics ou privés, graisses provenant des clos d'équarissage, graisses extraites des os, graisses des triperies) à l'état fondu, à 5 fr. le kg.

**Art. 2.** L'arrêté du 8 juin 1917, concernant le prix maximum de vente pour les graisses provenant des clos d'équarissage, est rapporté.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 13 juillet 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,*

**J. FABER.**

**Arrêté du 14 juillet 1917, concernant la fixation des prix maxima de vente des pommes de terre hâtives.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente de certains objets de première nécessité;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les prix maxima de vente des pommes de terre hâtives sont fixés comme suit:

a) für rückständige Knochen auf 12,50 Fr. die 100 Kilogramm;

b) für Pferdefette (Rückenfett, Nierenfett, Darmfett) in geschmolzenem Zustande auf 5 Fr. das Kilogramm;

c) für rückständige Fette (rückständige Fette herrührend aus Metzgereien und Wurstereien, Fette herrührend von in öffentlichen und privaten Schlachthöfen beschlagnahmten Tieren, Fette herrührend aus Abdeckereien, aus Knochen gewonnene Fette, Fette aus Malbaumentwäschereien) in geschmolzenem Zustande auf 5 Fr. das Kilogramm.

**Art. 2.** Der Beschluß vom 8. Juni 1917, über den Höchstpreis für Fette aus Abdeckereien, ist außer Kraft gesetzt.

**Art. 3.** Gegenwärtiger Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 13. Juli 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,

**J. Faber.**

**Beschluß vom 14. Juli 1917, betreffend Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für Frühkartoffeln.**

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Art. 1 des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für gewisse Bedarfsgegenstände;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Höchstverkaufspreise für Frühkartoffeln sind festgesetzt wie folgt:

1° en cas de vente par quantités d'au moins 100 kilogrammes:

- a) jusqu'au 24 juillet, à 50 fr. les 100 kg.;
- b) à partir du 25 juillet jusqu'au 4 août, à 40 fr. les 100 kg.;
- c) à partir du 5 août jusqu'au 19 août, à 30 fr. les 100 kg.;
- d) à partir du 20 août, à 22 fr. les 100 kg.;

2° en cas de vente par quantités de moins de 100 kg.:

- a) jusqu'au 24 juillet, à 7,50 fr. le bichet de 20 litres;
- b) à partir du 25 juillet jusqu'au 4 août, à 6,25 fr. le bichet de 20 litres;
- c) à partir du 5 août jusqu'au 19 août, à 5 fr. le bichet de 20 litres;
- d) à partir du 20 août, à 3,50 fr. le bichet de 20 litres.

**Art. 2.** Quiconque demandera ou acceptera des prix supérieurs aux prix maxima fixés ci-avant sera puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 26 à 3000 fr. ou d'une de ces peines.

**Art. 3.** Le présent arrêté entrera en vigueur le 17 juillet 1917.

Luxembourg, le 14 juillet 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,*

J. FABER.

**Circulaire aux administrations communales  
concernant la délivrance des coupes.**

Par circulaire de mon département en date du 2 octobre 1912 (*Mémorial* de 1912, n° 79, p. 1110), les administrations communales ont été rendues attentives que dans beaucoup de communes la délivrance des coupes annuelles n'a pas lieu aux époques prescrites par les

1. beim Verkauf in Mengen von wenigstens 100 kg:

- a) bis zum 24. Juli, auf 50 Fr. pro 100 kg.;
- b) vom 25. Juli bis zum 4. August, auf 40 Fr. pro 100 kg.;
- c) vom 5. August bis zum 19. August, auf 30 Fr. pro 100 kg.;
- d) vom 20. August ab, auf 22 Fr. pro 100 kg.;

2. beim Verkauf in Mengen von weniger als 100 kg.:

- a) bis zum 24. Juli, auf 7,50 Fr. den Sester von 20 Litern;
- b) vom 25. Juli bis zum 4. August, auf 6,25 Fr. den Sester von 20 Litern;
- c) vom 5. August bis zum 19. August, auf 5 Fr. den Sester von 20 Litern.
- d) vom 20. August ab, auf 3,50 Fr. den Sester von 20 Litern.

**Art. 2.** Wer höhere Preise als die vorstehend festgesetzten Höchstpreise fordert oder annimmt, wird mit Gefängnis von acht Tagen bis zu sechs Monaten und mit Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr. oder mit einer dieser Strafen bestraft.

**Art. 3.** Dieser Beschluß tritt am 17. Juli 1917 in Kraft.

Luxemburg, den 14. Juli 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,

J. Faber.

**Kundschreiben an die Gemeindeverwaltungen,  
betreffend die Verabfolgung der Holz-  
schläge.**

Laut Kundschreiben meines Departements vom 2. Oktober 1912 (*„Mémorial“* von 1912, Nr. 79, S. 1110) sind die Gemeindeverwaltungen darauf aufmerksam gemacht worden, daß in vielen Gemeinden die Verabfolgung der jährlichen Schläge nicht zu der durch die diesbezüg-

dispositions réglementaires régissant la matière.

Abstraction faite des inconvénients résultant pour les communes propriétaires de bois des retards signalés à cette époque, ces derniers sont encore de nature, cette année-ci, à apporter un sérieux obstacle à l'approvisionnement de la population en combustible, pour le cas où le charbon viendrait à manquer.

Dans ces conditions, je crois de mon devoir de rappeler aux autorités locales les recommandations qui leur ont été faites en 1912 et de les engager à observer scrupuleusement les prescriptions de l'art. 6 du cahier des charges du 8 juillet 1896. En conséquence, les administrations communales tiendront la main à ce que la délivrance des coupes commence à partir du 1<sup>er</sup> novembre prochain et à ce que, pour cette date, toutes adjudications ou concessions d'entreprise de l'exploitation des coupes ou la fixation des salaires en cas de régie, ainsi que l'approbation des actes ou des soumissions, requise par l'art. 118, 17<sup>o</sup> de la loi communale, aient eu lieu.

Luxembourg, le 14 juillet 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
M. KOHN.

**Avis. — Règlement communal.**

En séance du 21 avril 1917, le conseil communal de Lintgen a édicté un règlement de police sur la sécurité publique durant la guerre. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 14 juillet 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
M. KOHN.

lichen reglementarischen Bestimmungen festgesetzten Zeit erfolgt.

Abgesehen von den Nachteilen, die den waldbesitzenden Gemeinden aus den bereits damals erwähnten Verzögerungen erwachsen, sind letztere dieses Jahr insbesondere dazu angetan, die Versorgung der Bevölkerung mit Brennholz ernstlich zu gefährden für den Fall, wo Kohlenmangel eintreten sollte.

Unter diesen Umständen erachte ich es als meine Pflicht, die Lokalbehörden an die ihnen im Jahre 1912 gegebenen Anweisungen zu erinnern und sie zu erfuchen, die Vorschriften des Art. 6 des Bedingungsheftes vom 8. Juli 1896 peinlichst zu beobachten. Die Gemeindeverwaltungen werden daher Sorge tragen, daß die Verabfolgung der Schläge am 1. November künftig beginnt und daß an diesem Tage sämtliche Verdinggaben und Überlassungen von Holzschlägen oder, bei Regiefällung, die Feststellung der Hauerlöhne, sowie die durch Art. 118, 17., des Gemeindegesetzes vorgeschriebene Genehmigung der diesbezüglichen Urkunden und Submissionen erfolgt sind.

Luxemburg, den 14. Juli 1917.

Der General-Direktor des Innern,  
M. K o h n.

**Bekanntmachung. — Gemeindereglement.**

In der Sitzung vom 21. April 1917, hat der Gemeinderat von Lintgen ein Polizeireglement über die öffentliche Sicherheit während des Krieges erlassen. — Dieses Reglement ist vor schriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 4. Juli 1917.

Der General-Direktor des Innern,  
M. K o h n.

**Avis. — Règlements communaux.**

En séances des 8 mars et 27 mai 1917, les conseils communaux de Hollerich et Contern, ont édicté des règlements de police sur la sécurité publique durant la guerre. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 9 juillet 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
M. KOHN.

**Avis. — Association syndicale.**

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 26 juillet au 9 août 1917 dans la commune de Heiderscheid une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de deux chemins d'exploitation aux lieux dits « Auf Oiwert », « Auf Erzbierchen » à Heiderscheid.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Heiderscheid à partir du 26 juillet prochain.

M. Dernelen, membre de la Commission d'agriculture à Baschleiden, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés sur le terrain le jeudi, 9 août prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle de la commune à Heiderscheid.

Luxembourg, le 12 juillet 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,*  
*de l'industrie et du commerce,*  
J. FABIER.

**Bekanntmachung. — Gemeindeglemente.**

In den Sitzungen vom 8. März und 27. Mai 1917, haben die Gemeinderäte von Hollerich und Contern Polizeireglemente über die öffentliche Sicherheit während des Krieges erlassen. — Diese Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 9. Juli 1917.

Der General-Direktor des Innern,  
M. K o h n.

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 26. Juli auf den 9. August 1917 in der Gemeinde Heiderscheid eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von zwei Feldwegen, Orte genannt „Auf Oiwert“, „Auf Erzbierchen“ zu Heiderscheid.

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktes sind auf dem Gemeindefretariat von Heiderscheid vom 26. Juli künftig ab, hinterlegt.

Hr. Dernelen, Mitglied der Ackerbaukommission zu Baschleiden, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am Donnerstag, den 9. August 1917 von 9—11 Uhr morgens an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Gemeindefsaale entgegennehmen.

Luxemburg, den 12. Juli 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
J. F a b e r.

**Avis. — Association syndicale.**

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 16 au 30 juillet 1917 dans la commune de Wellenstein une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Oberst Lomeschter » à Wellenstein.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Wellenstein à partir du 16 juillet prochain.

M. J. Marx, membre de la Commission d'agriculture à Mondorf, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain le lundi, 30 juillet prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle du comice agricole à Wellenstein.

Luxembourg, le 6 juillet 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
J. FABER.*

**Avis. — Associations syndicales.**

Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900 l'association syndicale libre pour travaux de drainage au lieu dit « Fir Bell » à Gosseldange, a déposé au secrétariat communal de Lintgen l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé dûment enregistré ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domiciles des administrateurs et de tous les associés.

Luxembourg, le 14 juillet 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
J. FABER.*

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 16. auf den 30. Juli 1917 in der Gemeinde Wellenstein eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Oberst Lomeschter“ zu Wellenstein.

Der Situationsplan, der Kostenaufschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktes sind auf dem Gemeindefekretariat von Wellenstein vom 16. Juli künftig ab, hinterlegt.

Hr. J. Marx, Mitglied der Ackerbaukommission zu Mondorf, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am Montag, den 30. Juli 1917 von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags etwaige Einsprüche im Vereinssaale entgegennehmen.

Luxembourg, den 6. Juli 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
J. Faber.

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.**

Gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900 hat die freie Syndikatsgenossenschaft für die Erbauung einer Drainage, Ort genannt „Fir Bell“ zu Gosseldingen, auf dem Gemeindefekretariate von Lintgen ein Duplikat der gehörig einregistrierten Privatursunde betreffs des Genossenschaftsaktes nebst einem Verzeichnis hinterlegt, das Namen, Stand und Wohnort der Verwaltungsräte sowie sämtlicher Mitglieder angibt.

Luxembourg, den 14. Juli 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
J. Faber.

**Avis. — Service sanitaire.**

**Bekanntmachung. — Sanitätswesen.**

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 23 juin au 7 juillet 1917.

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen vom 23. Juni bis 7. Juli 1917 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N° d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fièvre typhoïde.	Dyphtérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Affections puerpérales.
1	Luxembourg.	Ville .....	3	»	»	»	»	»
2	Capellen.	Dahlem .....	1	»	»	»	»	»
		Nospelt .....	1	»	»	»	»	»
3	Esch s.-Alz.	Differdange .....	»	1	»	»	»	»
4	Mersch.	Bissen .....	1	»	»	»	»	»
		Bœvange-s.-Attert .....	1	»	»	»	»	»
		Hollenfels .....	»	»	»	1	»	»
5	Clervaux.	Heinerscheid .....	»	3	»	»	»	»
		Munshausen .....	1	»	»	»	»	»
6	Diekirch.	Bourscheid .....	»	»	1	»	»	»
		Eppeldorf .....	1	»	»	»	»	»
		Ermsdorf .....	1	»	»	»	»	»
7	Redange.	Bigonville .....	»	»	»	1	»	»
		Oberpallen .....	»	1	»	»	»	»
		Perlé .....	»	»	»	1	»	»
		Wolwelage .....	»	»	»	1	»	»
8	Wiltz.	Nothum .....	»	3	»	»	»	»
		Pinsch .....	»	»	1	»	»	»
		Wiltz .....	»	1	»	»	»	»
9	Echternach.	Freckeisen .....	1	»	»	»	»	»
10	Grevenmacher.	Beidweiler .....	»	»	»	1	»	»
11	Remich.	Schwebsange .....	»	4	»	»	»	»
		Stadtbredimus .....	»	»	1	»	»	»
		<b>Total...</b>	11	13	3	5	»	»

**Caisse d'épargne.** — A la date du 3 et 4 juillet 1917, les livrets nos 202953 et 157087 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 11 juillet 1917.

**Relevé des valeurs au porteur frappées d'opposition,**  
publié en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891.

Nature des valeurs.	Série et numéros des titres.	Valeur nomi- nale de chaque titre.
<b>A. Titres.</b>		fr.
<b>I. Obligations.</b>		
1 <sup>o</sup> Obligations foncières de l'État du Grand-Duché de Luxembourg.	Litt. A. N <sup>os</sup> 4188 (1 <sup>re</sup> émission de 1901), 5421, 5422, 5423, 6305, 6799, 6800, 8350, 8938 (3 <sup>e</sup> émission de 1907). <sup>10)</sup> Litt. B. N <sup>os</sup> 13054, 13055 (2 <sup>e</sup> émission de 1903), 18177, 21369, 21370 (3 <sup>e</sup> émission de 1907). <sup>10)</sup> Litt. C. N <sup>o</sup> 2586 (2 <sup>e</sup> émission de 1903), 9320, 9321, 9322, 9487, 12819.	200 500 1000
2 <sup>o</sup> Emprunts des communes		
a) Basbellain de 1877.	N <sup>o</sup> 29.	500
b) Biver de 1888.	N <sup>os</sup> 61, 62, 63.	100
c) Luxembourg de 1892.	Litt. A. N <sup>os</sup> 120, 139, 140, 298, 395, 552, 638, 652. Litt. B. N <sup>os</sup> 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 981, 982.	1000 500
3 <sup>o</sup> Chemins de fer:		
a) Guillaume-Luxembourg.	N <sup>os</sup> 1543, 1544, 2814, 4097, 8337, 12650, 13465, 14005, 14141, 16168, 16655, 17741, 23386, 23689, 26775, 26776, 36228, 40834, 45058, 49097, 53391, 53867, 53868, 53869, 53870, 53871, 53872, 53873, 53874, 53875, 53876, 53877, 55388, 55389, 55390, 72080, 72641, 73573, 73574, 73575, 73576, 73577, 73578, 73747, 79366, 79367, 100257, 107051, 120968, 123097, 135195.	500
b) Prince-Henri.	N <sup>os</sup> 15683, 15684, 15695, 15696, 15699, 15700, 15801, 15802, 15803, 24115.	500
4 <sup>o</sup> Valeurs industrielles:		
a) Société anonyme des hauts fourneaux de Differdange 4% de 1898.	N <sup>os</sup> 16, 17, 18, 19, 20, 21.	500
b) Société anonyme des hauts fourneaux et aciéries de Rumelange-St. Ingbert 4% de 1894.	N <sup>os</sup> 1197, 1218, 1219, 1221, 1271, 1273, 2186, 2187.	500
c) id. id. 4% de 1896.	N <sup>os</sup> 1414, 1415, 1416, 1417, 1418, 1419	500
d) Société anonyme des aciéries réunies de Burbach-Eich-Dudelange 4% de 1914.	N <sup>os</sup> 61751.	500
<b>II. Actions.</b>		
1 <sup>o</sup> Banque Internationale à Luxembourg.	Série I. Litt. A. N <sup>os</sup> 9533, 9534, 9535, 9536, 20131, 20132, 20133. (Ces titres ont été délivrés pro duplicata.)	250
2 <sup>o</sup> id. id.	Série I. Litt. A. N <sup>os</sup> 13020, 13190, 13192, 13631, 13632, 13633, 13801, 13802, 13803, 13804, 13805, 15112, 15204, 18782, 18942, 18943. <sup>12)</sup>	250
3 <sup>o</sup> id. id.	Série II. Litt. B. N <sup>os</sup> 63181, 63182, 63183, 63184, 63185, 63186, 63187, 63188, 63189, 63190, 63191, 63192, 63193, 63194, 63195. <sup>12)</sup>	250
4 <sup>o</sup> id. id.	Série II. Litt. B. N <sup>o</sup> 74856.	250
Hauts fourneaux et forges de Dudelange.	N <sup>o</sup> 10514.	500
6 <sup>o</sup> Hauts fourneaux et aciéries de Rumelange-St.-Ingbert.	N <sup>o</sup> 2411.	500

<b>B. Coupons.</b>		
<b>I. Obligations.</b>		
1 <sup>o</sup> Obligations foncières de l'État du Grand-Duché de Luxembourg.	Litt. B. Nos 4175, 5603 (1 <sup>re</sup> émission de 1901) <sup>12)</sup> , 17895, 17896 (3 <sup>e</sup> émission de 1907) <sup>14)</sup> .	500
2 <sup>o</sup> Emprunts d. communes:		
a) Hesperange.	Nos 291, 292, 293.	100
b) Hollerich.	Litt. A. N <sup>o</sup> 51. Litt. B. Nos 46 à 51 inclus.	500 100
3 <sup>o</sup> Chemins de fer:		
a) Guillaume-Luxbg.	Nos 21532, 22302, 51158, 90546, 95513.	500
b) Prince Henri 3%.	Nos 6160, 6161, 12331.	500
<b>II. Actions.</b>		
1 <sup>o</sup> Banque Internationale Luxembourg.	Série III. N <sup>o</sup> 89641 <sup>15)</sup> .	250
2 <sup>o</sup> Chemins de fer:		
a) Guillaume-Luxembourg.	Nos 11272 <sup>9)</sup> , 11273 <sup>9)</sup> , 26437 <sup>9)</sup> , 26438 <sup>9)</sup> , 26439 <sup>9)</sup> , 26440 <sup>9)</sup> , 27879 <sup>9)</sup> , 32566 <sup>9)</sup> , 38121 <sup>9)</sup> , 40469 <sup>9)</sup> , 40841 <sup>9)</sup> , 41348 <sup>9)</sup> .	500
b) Prince Henri.	Nos 14743 <sup>1)</sup> , 21421 <sup>2)</sup> , 22898 <sup>1)</sup> , 23421 <sup>1)</sup> , 28056, 28555 <sup>3)</sup> , 28851 <sup>1)</sup> , 53050 <sup>2)</sup> , 53051 <sup>2)</sup> , 53052 <sup>2)</sup> , 54613 <sup>2)</sup> , 60851 <sup>2)</sup> , 74689 <sup>2)</sup> .	500
3 <sup>o</sup> Valeurs industrielles:		
a) Société anonyme des hauts fourneaux et forges de Dudelange.	N <sup>o</sup> 9329.	500
b) Société en commandite d. forges d'Eich, établie sous la raison sociale de «Legallais, Metz & C <sup>ie</sup> ».	Nos 466 <sup>8)</sup> , 1064 <sup>7)</sup> , 1247 <sup>8)</sup> , 1872 <sup>8)</sup> , 2240 <sup>4)</sup> , 2241 <sup>4)</sup> , 2242 <sup>4)</sup> , 2385 <sup>4)</sup> , 3535 <sup>3)</sup> , 4143 <sup>7)</sup> , 4567 <sup>3)</sup> , 4901 <sup>4)</sup> , 4902 <sup>4)</sup> , 4903 <sup>4)</sup> , 4904 <sup>4)</sup> , 4905 <sup>4)</sup> , 4906 <sup>4)</sup> , 4907 <sup>4)</sup> , 4908 <sup>4)</sup> , 4909 <sup>4)</sup> , 4971 <sup>3)</sup> .	1000
c) Société anonyme «Compagnie générale des ciments» à Luxembourg (Parts de fondateurs).	Nos 309 à 399 <sup>9)</sup> , 400 <sup>9)</sup> .	500
d) Société anonyme «Compagnie générale des ciments» à Dommeldange.	Nos 1357 <sup>11)</sup> , 1358 <sup>11)</sup>	500

Luxembourg, le 3 juillet 1917.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*  
L. KAUFFMAN.

- 1) Opposition limitée au coupon N<sup>o</sup> 29.  
2) id. aux coupons Nos 27 à 35.  
3) id. au coupon de 1906/1907.  
4) id. au coupon N<sup>o</sup> 36.  
5) id. au coupon N<sup>o</sup> 4 exercice 1900 à 1901 et, pour les titres 325 à 374, également au coupon N<sup>o</sup> 5 exercice 1901 à 1902.  
6) id. aux coupons Nos 4 et 5.  
7) id. aux coupons Nos 41 et suivants.  
8) id. au coupon N<sup>o</sup> 44.  
9) id. aux coupons à l'échéance du 1<sup>er</sup> juillet 1908.  
10) id. aux feuilles de capital.  
11) id. aux coupons Nos 3 à 30 inclusivement.  
12) id. aux feuilles de capital.  
13) id. aux coupons et à la délivrance d'une nouvelle feuille de coupons.  
14) id. aux coupons échus à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1914.  
15) id. aux coupons échus et à la délivrance d'une nouvelle feuille de coupons pour les exercices 1909 à 1913.

**Avis. — Expropriation pour cause d'utilité publique.**

L'an 1917, le 6 juillet. A la requête de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Directeur général des travaux publics, M. Antoine Lefort, demeurant à Luxembourg, poursuites et diligences de l'administration communale de Mersch, représentée et agissant par le collège de ses bourgmestre et échevins, composé de MM. Gustave Wilhelmy, propriétaire, demeurant à Rollingen-lez-Mersch, bourgmestre, Charles Eichhorn, rentier, demeurant à Mersch et Rischard Arendt, cultivateur, demeurant à Reckange-lez-Mersch, ces deux derniers échevins, pour laquelle requérante domicile est élu en l'étude de M<sup>e</sup> Adam Lœsch, avocat-avoué, assisté de M<sup>e</sup> Georges Faber, avocat, qui est constitué, et occupera pour elle sur le présent ajournement et ses suites;

Je soussigné, Mathias Hommel, huissier, demeurant à Mersch, immatriculé au tribunal d'arrondissement séant à Luxembourg, ai donné assignation à

Joseph Tockert, cultivateur, demeurant à Rollingen-lez-Mersch, pris en sa qualité de chef de la communauté de biens qui existe entre lui et son épouse Madeleine Ostert, avec lui domicilié;

A comparaître le lundi, 23 juillet prochain, à 9½ heures du matin, devant le tribunal civil de l'arrondissement de Luxembourg, siégeant en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, au Palais de justice à Luxembourg, pour:

Attendu que l'arrêté grand-ducal du 15 juin 1917 a déclaré d'utilité publique les travaux de redressement du chemin repris de Rollingen-lez-Mersch à Schoos, deuxième lot, sur le territoire de la commune de Mersch;

Attendu qu'il a été déposé au Greffe du susdit tribunal civil de l'arrondissement de Luxembourg où les intéressés peuvent en prendre communication;

1<sup>o</sup> l'arrêté grand-ducal en date du 15 juin 1917, qui a déclaré d'utilité publique les travaux de redressement du chemin repris de Rollingen-lez-Mersch à Schoos, deuxième lot, sur le territoire de la commune de Mersch;

2<sup>o</sup> l'arrêté de cessibilité, pris par M. Antoine Lefort, Directeur général des travaux publics, en date du 25 juin 1917, concernant les terrains nécessaires aux susdits travaux de construction et de redressement au prédit chemin repris;

3<sup>o</sup> les plans et tableaux indicatifs des travaux à effectuer et des parcelles à exproprier pour cause d'utilité publique, ensemble les pièces de l'instruction administrative qui a précédé les arrêtés précités;

Attendu que la parcelle à exproprier constitue une partie d'un labour de 11 a. 23 ca., formant le n<sup>o</sup> 14 du plan parcellaire à reprendre dans un labour de 50 a. 14 ca., figurant au cadastre de la commune de Mersch, section E, n<sup>o</sup> 790 sur 1501, lieu dit « Auf dem Hoppert » et appartenant à Joseph Tockert, préqualifié, que pour autant que l'assigné estime que l'excédent à gauche du chemin d'une contenance de 5 a. 10 ca., serait déprécié par suite du morcellement, la requérante est prête à l'acquérir également;

Attendu que la requérante offre à l'assigné pour indemnité du chef de l'expropriation pour cause d'utilité publique, à raison de 15 fr. par are à reprendre pour les 11 a. 23 ca., la somme de 561,50 fr. et pour l'excédent à gauche du chemin pour les 5 a. 10 ca., la somme de 255 fr., ensemble pour les 16 a. 33 ca., la somme totale de 816,50 fr. avec cette modalité que l'assigné aura la faculté de conserver l'excédent à gauche du chemin, auquel cas l'offre se réduit à la somme de 561, 40 fr.;

Attendu que l'assigné refuse cette offre et que dans ces circonstances, la requérante est contrainte à faire procéder conformément à la loi du 17 décembre 1859 au règlement de l'indemnité;

Attendu que l'indemnité offerte est suffisante;

En conséquence l'assigné voir dire: a) que les formalités prescrites par la loi du 17 décembre 1859 pour parvenir à l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles en question ont été remplies; b) donner acte à la requérante qu'elle offre à l'assigné pour indemnité du chef de l'expropriation:

pour l'emprise n<sup>o</sup> 14 du plan parcellaire, à raison de 50 fr. par are à reprendre pour les 11 a. 23 ca., la somme totale de 561,50 fr. et pour l'excédent à gauche du chemin, pour les 5 a. 10 ca., la somme de 255 fr., ensemble pour les 16 a. 33 ca., la somme totale de 816,50 fr., avec cette modalité que l'assigné aura la faculté de conserver l'excédent à gauche du chemin auquel cas l'offre se réduit à la somme de 561 fr. 50.; c) en cas

de refus de voir accepter la dite offre, voir procéder conformément à la loi, au règlement des indemnités auxquelles l'assigné a droit; d) voir ordonner la mise en possession de ma requérante de la parcelle ci-dessus désignée à charge par elle de consigner préalablement les sommes ci-dessus offertes; e) s'entendre en cas de contestation l'assigné condamner à tous les dépens de l'instance;

sous la réserve expresse de pouvoir changer les présentes conclusions suivant les circonstances, sommant l'assigné de déclarer devant le tribunal conformément à l'art. 26 de la loi du 17 décembre 1859, la somme qu'il entend réclamer à titre d'indemnité.

Pour extrait, *M. Hommel.*

**Avis. — Expropriation pour cause d'utilité publique.**

L'an 1917, le 9 juillet; à la requête de l'administration communale de la ville de Mersch, représentée par son collègue échevinal, à savoir par Gustave Wilhelmy, propriétaire et bourgmestre, demeurant à Rollingen, Charles Eichhorn, rentier et échevin, demeurant à Mersch et Richard Arend, cultivateur et échevin demeurant à Reckange-lez-Mersch, pour laquelle administration domicile est élu en l'étude de M<sup>e</sup> Adam Lœsch, avocat-avoué demeurant à Luxembourg, et constitué pour ma requérante sur le présent ajournement et ses suites;

Je soussigné Damien Kintgen, huissier, demeurant à Luxembourg, immatriculé au tribunal d'arrondissement séant en cette ville, si donné assignation à: Pierre Neiertz, marchand de bois, demeurant à Hollerich, à comparaître le mercredi, 25 juillet 1917, à 9<sup>h</sup><sup>1</sup>/<sub>2</sub> heures du matin devant le tribunal civil de l'arrondissement de Luxembourg, siégeant en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique au palais de justice à Luxembourg pour:

Attendu que par arrêté grand-ducal en date du 15 juin 1917 les travaux de construction d'une conduite de renforcement de la conduite d'eau de Mersch et éventuellement de celle de Reckange sur le territoire de la commune de Mersch, ont été déclarés d'utilité publique et que l'expropriation des immeubles dont l'acquisition s'impose pour l'exécution des travaux projetés a été autorisée suivant les règles tracées par la loi du 17 décembre 1859; que par le même arrêté, l'administration communale requérante a encore été autorisée à affecter à ces fins les terrains visés par la loi du 27 juin 1906 sur la protection de la santé publique, c'est-à-dire ceux destinés à être grevés d'une servitude pour le passage de la conduite d'eau ainsi que ceux devant être compris dans la zone de protection contre la pollution des eaux de la source captée en vue de l'alimentation de la dite conduite, tous terrains qui figurent au plan parcellaire et sont renseignés au tableau des emprises approuvés par le conseil communal de la ville de Mersch suivant délibération du 24 mars dernier;

Attendu qu'il a été déposé au greffe du susdit tribunal d'arrondissement de Luxembourg où l'assigné pourra en prendre communication: 1<sup>o</sup> l'arrêté de cessibilité pris par M. le Directeur général des travaux publics Antoine Lefort le 25 juin 1917, par lequel les parcelles de terrain nécessaires aux prédicts travaux et situés sur le territoire de la commune de Mersch suivant le plan parcellaire ainsi que le tableau des emprises annexés au dit arrêté sont déclarés cessibles pour cause d'utilité publique; 2<sup>o</sup> les pièces de l'instruction administrative qui a précédé les mêmes arrêtés; 3<sup>o</sup> le plan des travaux à exécuter avec plan terrier et tableau d'emprises indicatif des parcelles à emprendre et à exproprier pour cause d'utilité publique;

Attendu qu'alors que tous les propriétaires des terrains à grever de la servitude de passage dans l'intérêt de la conduite d'eau dont s'agit, se sont entendus à l'amiable avec ma requérante, l'assigné Neiertz refuse de céder de gré à celle-ci la parcelle nécessaire à l'établissement de la zone devant protéger contre toute pollution les eaux de la source; que la création de cette zone, marquée au plan de situation par les lettres a, h, c, d et e, nécessitera l'expropriation d'une parcelle déboisée de 12 a, 50 ca. à emprendre dans un terrain appartenant à Pierre Neiertz susnommé et inscrit au cadastre de la commune de Mersch, section de Reckange (F), sous le n<sup>o</sup> 1896/2116, au lieu dit « Reckingerwald »;

Attendu que ma requérante offre à l'assigné à titre d'indemnité d'expropriation la somme de 20 fr. par

are, soit la somme globale de 250 fr. y compris toutes indemnités pour dépréciation et autres causes généralement quelconques;

Attendu que Neiertz refusant la cession amiable de l'emprise susindiquée, ma requérante est forcée de procéder en conformité de la loi du 17 décembre 1859, à l'effet de faire régler en justice l'indemnité due à l'assigné et d'y faire consacrer l'expropriation dont s'agit;

En conséquence, l'assigné voir dire que les formalités prescrites par la loi pour parvenir à l'expropriation pour cause d'utilité publique de la parcelle en question sont remplies, voir donner acte à ma requérante qu'elle offre à l'exproprié, pour toute indemnité, la somme globale ci-dessus de 250 fr., en cas de refus de cette offre, voir procéder au règlement de l'indemnité d'expropriation conformément à la loi; voir ordonner la mise en possession au profit de ma requérante de la parcelle ci-dessus désignée à charge par elle de consigner préalablement la somme précédemment offerte; s'entendre l'assigné, en cas de contestation, condamner aux dépens; déclarant à l'assigné que c'est par erreur que l'ajournement de mon ministère du sept juillet dernier pour les mêmes causes ci-dessus lui a été donné pour le 18 juillet prochain et que ma requérante renonce à cette dite assignation et qu'elle en supportera les frais.

Dont acte duquel j'ai laissé une copie à l'assigné sieur Pierre Neiertz préqualifié, en son domicile, où étant, j'ai parlé à son neveu sieur Albert Hengen, ainsi déclaré. Coût fr. 5,23. (Signé): Kintgen.

Pour copie conforme:

*Ad. Läsch.*

**Vereinigte Hüttenwerke Burbach-Eich-Düdelingen. — Aktien-Gesellschaft.**

Bei der durch den Verwaltungsrat vorgenommenen Auslosung von Obligationen der Ausgabe 1912 sind nachstehend aufgeführte Nummern gezogen worden:

1440 Nummern:

46181 à 46185, 46466 à 46470, 46471 à 46475, 46516 à 46520, 46651 à 46655, 46811 à 46815, 46866 à 46870, 47061 à 47065, 47246 à 47250, 47361 à 47365, 48581 à 48585, 48851 à 48855, 49151 à 49155, 49176 à 49180, 49236 à 49240, 49301 à 49305, 49311 à 49315, 49691 à 49695, 49761 à 49765, 50056 à 50060, 50071 à 50075, 50321 à 50325, 50326 à 50330, 50406 à 50410, 50421 à 50425, 50646 à 50650, 50891 à 50895, 51341 à 51345, 51491 à 51495, 51601 à 51605, 51791 à 51795, 51836 à 51840, 51851 à 51855, 51986 à 51990, 53241 à 53245, 53541 à 53545, 53811 à 53815, 54031 à 54035, 54216 à 54220, 54396 à 54400, 54436 à 54440, 54641 à 54645, 55441 à 55445, 55451 à 55455, 55771 à 55775, 56176 à 56180, 56621 à 56625, 57211 à 57215, 58116 à 58120, 58446 à 58450, 58461 à 58465, 58761 à 58765, 59431 à 59435, 59761 à 59765, 59861 à 59865, 59871 à 59875, 59941 à 59945, 60116 à 60120, 60236 à 60240, 61021 à 61025, 61116 à 61120, 61311 à 61315, 61741 à 61745, 61846 à 61850, 61961 à 61965, 62026 à 62030, 62146 à 62150, 62241 à 62245, 62661 à 62665, 62691 à 62695, 63031 à 63035, 63051 à 63055, 63096 à 63100, 63106 à 63110, 63186 à 63190, 63221 à 63225, 63251 à 63255, 63436 à 63440, 63561 à 63565, 63646 à 63650, 63746 à 63750, 63976 à 63980, 63986 à 63990, 64186 à 64190, 64226 à 64230, 64716 à 64720, 65206 à 65210, 65521 à 65525, 65531 à 65535, 66096 à 66100, 66291 à 66295, 66636 à 66640, 67166 à 67170, 67316 à 67320, 67486 à 67490, 67671 à 67675, 67696 à 67700, 68476 à 68480, 68611 à 68615, 68841 à 68845, 69036 à 69040, 69081 à 69085, 69126 à 69130, 69931 à 69935, 70031 à 70035, 70201 à 70205, 70516 à 70520, 70591 à 70595, 70841 à 70845, 70876 à 70880, 71271 à 71275, 71391 à 71395, 71671 à 71675, 71791 à 71795, 71796 à 71800, 71811 à 71815, 72001 à 72005, 72011 à 72015, 72036 à 72040, 72106 à 72110, 72211 à 72215, 72486 à 72490, 72526 à 72530, 72591 à 72595, 72626 à 72630, 72931 à 72935, 73431 à 73435, 73711 à 73715, 73876 à 73880, 73896 à 73900, 74411 à 74415, 74541 à 74545, 74546 à 74550, 74926 à 74930, 75061 à 75065, 75366 à 75370, 75441 à 75445, 75481 à 75485, 75766 à 75770, 76151 à 76155, 76416 à 76420, 76751 à 76755, 76791 à 76795, 77261 à 77265, 77311 à 77315, 77796 à 77800, 77811 à 77815, 77986 à 77990, 78321 à 78325, 78546 à 78550, 78756 à 78760, 78811 à 78815, 78866 à 78870, 78906 à 78910, 78991 à 78995, 79116 à 79120, 79496 à 79500, 79916 à 79920, 79936 à 79940, 80041 à 80045, 80736 à 80740, 81626 à 81630, 81686 à 81690, 81906 à 81910, 81956 à 81960, 82071 à 82075, 82926 à 82930, 83371 à 83375, 83376 à 83380, 83386 à 83390, 83406 à 83410, 83746 à 83750, 83816 à 83820, 84051 à 84055, 84901 à 84905,

85111 à 85115, 85606 à 85610, 85831 à 85835, 85886 à 85890, 85941 à 85945, 86141 à 86145, 86361 à 86365, 86586 à 86590, 87181 à 87185, 87481 à 87485, 88096 à 88100, 88151 à 88155, 88446 à 88450, 88601 à 88605, 88841 à 88845, 88891 à 88895, 89016 à 89020, 89181 à 89185, 89486 à 89490, 89576 à 89580, 89606 à 89610, 89776 à 89780, 90351 à 90355, 90756 à 90760, 91366 à 91370, 91691 à 91695, 91766 à 91770, 91936 à 91940, 92021 à 92025, 92131 à 92135, 92846 à 92850, 92966 à 92970, 93021 à 93025, 93046 à 93050, 93106 à 93110, 93111 à 93115, 93331 à 93335, 93546 à 93550, 93641 à 93645, 94031 à 94035, 94166 à 94170, 94226 à 94230, 94251 à 94255, 94346 à 94350, 94486 à 94490, 94956 à 94960, 95021 à 95025, 95031 à 95035, 95331 à 95335, 95346 à 95350, 95706 à 95710, 95941 à 95945, 95956 à 95960, 95971 à 95975, 95981 à 95985, 96006 à 96010, 96376 à 96380, 96421 à 96425, 96441 à 96445, 96816 à 96820, 97031 à 97035, 97741 à 97745, 97931 à 97935, 98331 à 98335, 98391 à 98395, 98546 à 98550, 98676 à 98680, 98971 à 98975, 99351 à 99355, 99511 à 99515, 99741 à 99745, 99751 à 99755, 99801 à 99805, 100251 à 100255, 100266 à 100270, 100751 à 100755, 100866 à 100870, 100886 à 100890, 100941 à 100945, 100986 à 100990, 101156 à 101160, 101186 à 101190, 101456 à 101460, 101541 à 101545, 101831 à 101835, 101951 à 101955, 102186 à 102190, 102291 à 102295, 102426 à 102430, 102591 à 102595, 103246 à 103250, 103251 à 103255, 103431 à 103435, 103731 à 103735, 104051 à 104055, 104136 à 104140, 104286 à 104290, 104321 à 104325, 104506 à 104510, 104591 à 104595, 104611 à 104615, 104736 à 104740, 104741 à 104745, 104856 à 104860, 105036 à 105040, 105106 à 105110, 105161 à 105165, 105221 à 105225, 105286 à 105290, 105431 à 105435, 105506 à 105510, 105656 à 105660, 105796 à 105800.

Die Heimzahlung dieser Obligationen erfolgt zum Nennwert ab 1. August 1917.

Die Verzinsung derselben hört mit dem für deren Rückzahlung vorgesehenen Datum auf.

Düdelingen, den 11. Juli 1917.

(66 lignes.)

Der Verwaltungsrat: *Leo Metz.*

**Société anonyme d'Ougrée-Marihaye.**

Siège social: OUGRÉE.

Les actionnaires sont informés que l'assemblée générale annuelle prescrite par l'article 14 des statuts, aura lieu le lundi, 30 juillet courant, à l'heure statutaire, au siège social, à Ougrée, près du Pont.

**ORDRE DU JOUR:**

- 1) Rapport du conseil d'administration sur les opérations de l'exercice;
- 2) Rapport du collège des commissaires;
- 3) Statuer sur le bilan et le compte « Profits et Pertes »;
- 4) Décharge à donner aux administrateurs et commissaires;
- 5) Nominations statutaires:
  - a) Un administrateur sortant et rééligible;
  - b) Élection d'un nouvel administrateur en remplacement d'un administrateur décédé;
  - c) Deux commissaires sortants et rééligibles.

Pour être admis à l'assemblée générale, tout actionnaire devra justifier, par la production d'un certificat du dépôt de ses actions, effectué au moins six jours à l'avance, au siège social ou dans une des maisons de banque indiquées ci-dessous:

*Liège:* au Crédit Général Liégeois; à la Banque Liégeoise; à la Banque Nagelmackers Fils & C<sup>ie</sup>; à la Banque Générale; à la Banque d'Escompte et de Comptes-Courants; à la Banque de Mélotte & C<sup>ie</sup>.

*Bruxelles:* à la Société Générale de Belgique; à la Banque de Paris et des Pays-Bas; à la Banque de Bruxelles; au siège social (siège A.) 62, r. Royale; au siège B. 27, Avenue des Arts et à la Succursale C. 42-52, r. du Lombard; à la Deutsche Bank.

*Anvers*: à la Banque d'Anvers; à la Banque du Crédit Commercial.

*Verviers*: à la Banque de Verviers; à la Banque Générale Belge.

*Seraing*: à la Banque de Huy.

*Francfort-sur-Mein*: chez Messieurs Metzler Seel, Sohn & C<sup>ie</sup>.

*Luxembourg*: à la Banque Internationale; à la Banque Werling-Lambert & C<sup>ie</sup>.

Les titulaires d'actions nominatives doivent avertir la société à Ougrée, au moins six jours à l'avance, de leur intention d'assister à l'assemblée.

Par le Conseil d'administration:

Le Directeur-Général,  
*Gust. Trasnster.*

(35 lignes.)

